

A K O R M Á N Y

---

rendelete

**a Magyarország Kormánya és Románia Kormánya között a Magyar Köztársaság Kormánya és Románia Kormánya között a Magyar Köztársaság és Románia között a közúti és a vasúti határforgalom ellenőrzéséről szóló, Bukarestben, 2004. április hó 27. napján aláírt Egyezmény végrehajtásáról szóló Megállapodás módosításáról szóló Megállapodás kihirdetéséről**

1. §

A Kormány e rendelettel felhatalmazást ad a Magyarország Kormánya és Románia Kormánya között a Magyar Köztársaság Kormánya és Románia Kormánya között a Magyar Köztársaság és Románia között a közúti és a vasúti határforgalom ellenőrzéséről szóló, Bukarestben, 2004. április hó 27. napján aláírt Egyezmény végrehajtásáról szóló Megállapodás (a továbbiakban: Megállapodás) módosításáról szóló Megállapodás (a továbbiakban: Módosító Megállapodás) kötelező hatályának elismerésére.

2. §

A Kormány a Módosító Megállapodást e rendelettel kihirdeti.

3. §

A Módosító Megállapodás hiteles magyar nyelvű szövegét az 1. melléklet tartalmazza.

4. §

(1) Ez a rendelet – a (2) bekezdésben foglalt kivétellel – a kihirdetését követő napon lép hatályba.

(2) A 2. §, a 3. §, valamint az 1. melléklet a Módosító Megállapodás 3. cikk (2) bekezdésében meghatározott időpontban lép hatályba.

(3) A Módosító Megállapodás, a 2. §, a 3. §, valamint az 1. melléklet hatálybalépésének naptári napját a külpolitikáért felelős miniszter – annak ismertté válását követően – a Magyar Közlönyben haladéktalanul közzétett közleményével állapítja meg.

5. §

(1) Az e rendelet végrehajtásához szükséges intézkedésekről a határrendészetért felelős miniszter gondoskodik.

(2) A Megállapodás módosításokkal egységes szerkezetbe foglalt, magyar nyelvű szövegének közzétételéről a Módosító Megállapodás hatálybalépését követően a határrendészetért felelős miniszter haladéktalanul gondoskodik.

Orbán Viktor s.k.  
miniszterelnök

**45-1/HUEMB/BUC/2024**

Magyarország Külgazdasági és Külügyminisztériuma üdvözli Románia Külügyminisztériumát és a G1/417 számú szóbeli jegyzékben küldött változtatási javaslatokat. Magyarország Külgazdasági és Külügyminisztériuma javasolja a Magyarország Kormánya és a Román Kormány közötti Megállapodás kötését szóbeli jegyzékváltás révén, *a Magyarország Kormánya és Románia Kormánya között a Magyar Köztársaság Kormánya és Románia Kormánya között Bukarestben, 2006. december hó 21. napján aláírt, és a Magyar Köztársaság és Románia között a közúti és a vasúti határforgalom ellenőrzéséről szóló, Bukarestben, 2004. április hó 27. napján aláírt Egyezmény végrehajtásáról szóló Megállapodás módosításáról* (a továbbiakban: „Megállapodás”), a következő tartalommal:

„Magyarország Kormánya és Románia Kormánya (a továbbiakban: Szerződő Felek)

*A Magyar Köztársaság és Románia között a közúti és a vasúti határforgalom ellenőrzéséről szóló, Bukarestben, 2004. április hó 27. napján aláírt Egyezmény 3. cikke (4) bekezdésének a) pontja* szerint, amely előírja, hogy a szerződő államok Kormányai külön megállapodás révén szabályozzák az új határátkelőhelyek létesítését vagy felszámolását, a nyitvatartási időt, a forgalom jellegét és annak módosítását,

Úgy ítélve meg, hogy szükséges egy új határátkelőhelyet létesíteni a magyar-román határon Kűbekháza és Beba Veche között,

Megegyeztek a következőkben:

**1. cikk**

A Megállapodás kiegészül a 13/D. cikkel, a következők szerint:

**„13/D. cikk**

**Kűbekháza – Beba Veche**

(1) A határátkelőhely használata kiterjed a nemzetközi személyforgalomra, valamint a nemzetközi áruforgalomra 3,5 tonna össztömeg súlyhatárig.

(2) A Magyarország területéről kilépő és Románia területére belépő, illetve a Románia területéről kilépő és Magyarország területére belépő személyforgalom ellenőrzése – beleértve a nemzetközi áruforgalomban részt vevő személyek ellenőrzését is – Románia területén, közös helyen történik. Ebből a célból Románia területén magyar határforgalom-ellenőrző szolgálati hely létesül.

(3) A határátkelőhely nyitvatartási ideje naponta 07.00-19.00 óráig (magyar idő szerint) és 8.00-20.00 óráig (román idő szerint) tart.

(4) A magyar szolgálati személyek számára a működési terület a Románia területén lévő határforgalom-ellenőrző szolgálati helyen kiterjed:

- a) a kijelölt hivatali helyiségekre, közös helyiségekre;
- b) az államhatártól a szolgálati helyig vezető közútra;

- c) az ellenőrző forgalmi sávokra;
- d) a szolgálati parkolóra.

(5) A személyzeti, műszaki és infrastrukturális feltételek megteremtése után a felek diplomáciai úton meg fognak állapodni a határátkelő megnyitásának időpontjáról.

(6) A Szerződő Felek a szükséges technikai és infrastrukturális feltételek megteremtése esetén megállapodhatnak a nyitvatartási idő meghosszabbításáról, illetve a határátkelőhely 7,5 tonna össztömeg súlyhatárig történő használatáról.”

## **2. cikk**

A Megállapodás 14. cikke a következőképpen módosul:

„E Megállapodás 4-13/D. és 20. cikkei tekintetében a szomszédos állam szolgálati személyzete számára szükséges szolgálati helyiségeket az az állam fogja biztosítani, amelynek területén találhatók, ezek használatáról és feltételeiről pedig a szerződő államok illetékes hatóságai polgári jogi szerződések révén fognak megállapodni a használóval.”

## **3. cikk**

(1) E Megállapodás határozatlan időre szól. A Megállapodás hatályának vesztesékor a jelen módosító Megállapodás is hatályát veszti.

(2) E Megállapodás annak az utolsó diplomáciai jegyzéknek a kézhezvétele másnapján lép hatályba, mely révén a Felek kölcsönösen értesítik egymást írásban, hogy teljesültek a megállapodás hatályba lépéséhez szükséges hazai törvényes feltételek.

## **4. cikk**

A Felek a jelen Megállapodás 1-3. cikkeit csak a határátkelő megnyitása után fogják alkalmazni.”

Amennyiben a román fél egyetért a fentiekkel, a jelen szóbeli jegyzék, együtt a román fél válaszjegyzékével, a Magyarország Kormánya és a Románia Kormánya közötti Megállapodást fog képezni a *Magyarország Kormánya és Románia Kormánya között a Magyar Köztársaság Kormánya és Románia Kormánya között Bukarestben, 2006. december hó 21. napján aláírt, és a Magyar Köztársaság és Románia között a közúti és a vasúti határforgalom ellenőrzéséről szóló, Bukarestben, 2004. április hó 27. napján aláírt Egyezmény végrehajtásáról szóló Megállapodás* módosításáról.

Magyarország Külgazdasági és Külügyminisztériuma megragadja ez alkalmat, hogy ismételten mély nagyrabecsüléséről biztosítsa Románia Külügyminisztériumát.

Románia Külügyminisztériuma üdvözli Magyarország Bukaresti Nagykövetségét és van szerencséje visszaigazolni Magyarország Bukaresti Nagykövetsége 45-1/HUEMB/BUC/2024 számú, 2024. április 8-i szóbeli jegyzékének kézhezvételét, mely révén előterjesztették Magyarország Külgazdasági és Külügyminisztériumának javaslatait arra vonatkozóan, hogy a Román Kormány és Magyarország Kormánya között Megállapodás köttessen szóbeli jegyzékváltás révén, a Magyarország Kormánya és Románia Kormánya között a Magyar Köztársaság Kormánya és Románia Kormánya között Bukarestben, 2006. december hó 21. napján aláírt, és a Magyar Köztársaság és Románia között a közúti és a vasúti határforgalom ellenőrzéséről szóló, Bukarestben, 2004. április hó 27. napján aláírt Egyezmény végrehajtásáról szóló Megállapodás módosításáról (a továbbiakban: „Megállapodás”), a következő tartalommal:

„Románia Kormánya és Magyarország Kormánya (a továbbiakban: Szerződő Felek)

*A Románia és a Magyar Köztársaság között a közúti és a vasúti határforgalom ellenőrzéséről szóló, Bukarestben, 2004. április hó 27. napján aláírt Egyezmény 3. cikke (4) bekezdésének a) pontja szerint, amely előírja, hogy a szerződő államok Kormányai külön megállapodás révén szabályozzák az új határátkelőhelyek létesítését vagy felszámolását, a nyitvatartási időt, a forgalom jellegét és annak módosítását,*

Úgy ítélve meg, hogy szükséges egy új határátkelőhelyet létesíteni a román-magyar határon Beba Veche és Kübekháza között,

Megegyeztek a következőkben:

### **1. cikk**

A Megállapodás kiegészül a 13/D. cikkel, a következők szerint:

#### **„13/D. cikk**

##### **Beba Veche – Kübekháza**

(1) A határátkelőhely használata kiterjed a nemzetközi személyforgalomra, valamint a nemzetközi áruforgalomra 3,5 tonna össztömeg súlyhatárig.

(2) A Magyarország területéről kilépő és Románia területére belépő, illetve a Románia területéről kilépő és Magyarország területére belépő személyforgalom ellenőrzése – beleértve a nemzetközi áruforgalomban részt vevő személyek ellenőrzését is – Románia területén, közös helyen történik. Ebből a célból Románia területén magyar határforgalom-ellenőrző szolgálati hely létesül.

(3) A határátkelőhely nyitvatartási ideje naponta 8.00-20.00 óráig (román idő szerint) és 07.00-19.00 óráig (magyar idő szerint) tart.

(4) A magyar szolgálati személyek számára a működési terület a Románia területén lévő határforgalom-ellenőrző szolgálati helyen kiterjed:

a) a kijelölt hivatali helyiségekre, közös helyiségekre;

- b) az államhatártól a szolgálati helyig vezető közútra;
- c) az ellenőrző forgalmi sávokra;
- d) a szolgálati parkolóra.

(5) A személyzeti, műszaki és infrastrukturális feltételek megteremtése után a felek diplomáciai úton meg fognak állapodni a határátkelő megnyitásának időpontjáról.

(6) A Szerződő Felek a szükséges technikai és infrastrukturális feltételek megteremtése esetén megállapodhatnak a nyitvatartási idő meghosszabbításáról, illetve a határátkelőhely 7,5 tonna össztömeg súlyhatárig történő használatáról.”

## **2. cikk**

A Megállapodás 14. cikke a következőképpen módosul:

„E Megállapodás 4-13/D. és 20. cikkei tekintetében a szomszédos állam szolgálati személyzete számára szükséges szolgálati helyiségeket az az állam fogja biztosítani, amelynek területén találhatók, ezek használatáról és feltételeiről pedig a szerződő államok illetékes hatóságai polgári jogi szerződések révén fognak megállapodni a használóval.”

## **3. cikk**

(1) E Megállapodás határozatlan időre szól. A Megállapodás hatályának vesztesékor a jelen módosító Megállapodás is hatályát veszti.

(2) E Megállapodás annak az utolsó diplomáciai jegyzéknek a kézhezvétele másnapján lép hatályba, mely révén a Felek kölcsönösen értesítik egymást írásban, hogy teljesültek a megállapodás hatályba lépéséhez szükséges hazai törvényes feltételek.

## **4. cikk**

A Felek a jelen Megállapodás 1-3. cikkeit csak a határátkelő megnyitása után fogják alkalmazni.”

A Külügyminisztérium tisztelettel közli, hogy ezeket a javaslatokat a román fél elfogadta, következésképpen a jelen szóbeli jegyzéket, valamint a Bukaresti Magyar Nagykövetség szóbeli jegyzékét a Romániai Magyar Nagykövetség 45-1/HUEMB/BUC/2024 számú, 2024. április 8-i szóbeli jegyzékével együtt a Románia Kormánya és a Magyar Köztársaság Kormánya között létrejött, a Románia Kormánya és a Magyar Köztársaság Kormánya között a közúti és vasúti közlekedés ellenőrzéséről szóló, 2004. április 27-én Bukarestben aláírt Egyezmény végrehajtásáról szóló, 2006. december 21-én Bukarestben aláírt Megállapodás módosításáról szóló, Románia és a Magyar Köztársaság Kormánya között létrejött Megállapodás, amely a következő napon lép hatályba az utolsó olyan diplomáciai jegyzék kézhezvételét követő napon, amellyel a Felek írásban értesítik egymást arról, hogy a Megállapodás hatálybalépéséhez szükséges belső jogi követelmények teljesültek.

Románia Külügyminisztériuma megragadja ez alkalmat, hogy ismételten mély nagyrabecsüléséről biztosítsa Magyarország Bukaresti Nagykövetségét.